

付 属 資 料

1. Terms of Reference
2. Scope of Works
3. Minutes of Meeting
4. 面会者リスト
5. 収集資料リスト
6. 現地議事録
7. 事前評価表
8. 帰国報告会参考資料

1. Terms of Reference

TERMS OF REFERENCE

FOR

THE STUDY

ON

THE PORT DEVELOPMENT PROJECT IN LITHUANIA

NOVEMBER, 2000

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA

1. Background of the Project

Lithuania, with a population of 3.7 million people and a area of 65,000km², is the largest and southernmost of the Baltic countries. It lies on the eastern shore of the Baltic Sea and borders on Latvia, Belarus, Poland, and Russia's Kaliningrad. As such it is located at a crossroads between Russia and the Commonwealth of Independent States (CIS), Central Europe, and Western Europe, Euro-transport Corridor (I and IX B) have been designated to run the country. It has a great potentiality for port industries and marine transport because the road and railway transport systems are relatively well developed in the country and well connected to other countries.

Right now the country has only one major seaport, the Port of Klaipeda, which is the existing transport hub of the transit industry. The Port of Klaipeda is located along the east bank of the Klaipeda strait connecting the Kursiu Lagoon with the Baltic Sea and northernmost ice-free port among the Baltic ports. It has a port area of 1,038 ha, of which about 415 ha is land territory and 623 ha is water territory. Among many Baltic seaports it has the best hinterland access with Euro-transport Corridor IX B; road connection with a four lane European standard motorway and good railway connection to Russia and CIS.

The Port of Klaipeda handled 15.0 million tons of cargo in 1999, however, prior to the restoration of its independence, it handled peak volumes of 20 million tons in '88 and '89. Most of port cargo is transit cargo to/from Russia, Ukraine and Belarus, namely, 10.3 million tons out of the total cargo was transit cargo in 1999. The Port of Klaipeda has some restrictions though. It has only a narrow and shallow entrance channel; 100m wide and 12.0m deep. Therefore, the largest vessel is limited up to 200m in length and 10.5m with draft, which is well below the standard of first or second class ports in the world; even Ventspils port in Latvia. As it is not adequately protected from adverse weather condition or high waves by its breakwaters, vessels cannot access the port more than 40 days a year due to the hard conditions of channel navigation.

To overcome these constraints including cargo handling capacity, the Government of Lithuania has launched projects to innovate the existing port facilities of Klaipeda Port. A project financed by World Bank is going to start in order to extend/ rehabilitate breakwaters and deepen the entrance channel up to -14m ~ -14.5m. Some other projects have been already started or planned in order to innovate quay walls to accommodate larger vessels and handle the cargo volume up to the year 2010.

The Government well recognizes that the port industry would be one of the most effective means to develop the country and that it has the geographical advantage as a crossroads between Russia and CIS, Central Europe, and Western Europe, and even Far East. It is, also, anticipated that the future potential cargo will exceed the capacity of the Klaipeda Port, even after the completion of the ongoing/planned projects. Therefore, the Government has decided to formulate a port development plan to make the port industry more competitive in order to attract future potential cargo in the Region, Russia and CIS.

2. Objectives of the Study

- (1) To examine a function/roll of the Port of Klaipeda
- (2) To identify necessity, location and function of a port development
- (3) To formulate a long term port development plan
- (4) To examine environmental aspects for a port development
- (5) To examine the project feasibility of a short term development plan
- (6) To study possibility of new logistic center development (Distripark)

3. Scope of the Study

To achieve the objectives mentioned above, the Study shall cover the following issues:

3.1 Study on the existing ports and ports related activities in the country

- (1) To study related development plan; national economic development plan, national transport development plan and so forth.
- (2) To collect and analyze data/information of the existing ports and transport networks
- (3) To identify problems of the port activities and transport networks for international transit cargo and domestic cargo.

3.2 Study on a port development

- (1) To review existing port development projects and studies; World Bank projects, the development study of Sventoji port, the development study of northern part of Klaipeda Port.
- (2) To make a long term maritime traffic demand forecast including the potential transit cargo up to the year 2030, by commodity, type of cargo (bulk, container cargo).
- (3) To identify necessity of a port development and function of the port.
- (4) To study natural and social circumstances of possible locations of port development.
- (5) To propose suitable site for port development examining environmental aspects and social issues anticipated
- (6) To study and identify necessity and function of Distripark related to port activities

3.3 Long term port development plan

- (1) To examine the future cargo volume and cargo type for the plan, identifying the volume of transit cargo.
- (2) To examine a transport system to/from the hinterland (including neighboring countries) and related development sites.
- (3) To formulate a long term port development plan, taking into account the natural environment, social circumstances and necessary construction cost.

- (4) To propose possible location of Distripark and the necessary access.
- (5) To evaluate a long term development plan from economic, financial and environmental viewpoints.
- (6) To identify necessary measures to realize a port development, such as financial support, port marketing, tariff setting and so on.

3.4 Formation of a short term development plan

- (1) To examine the cargo volume and cargo type for the plan, identifying the volume of transit cargo up to the year 2010.
- (2) To propose a transport networks to/from the hinterland (including neighboring countries) and related development sites.
- (3) To formulate a short term development plan.
- (4) To propose the port operation system and institutional setting for efficient management including computerized information system.
- (5) To propose possible dimension and function of Distripark.

3.5 Feasibility study for the short term development plan

- (1) To carry out survey/analysis of hydrographic and geographic conditions.
- (2) To carry out preliminary design for the major facilities.
- (3) To make cost estimation for the project
- (4) To prepare the schedule of construction/procurement
- (5) To carry out economic analysis for the project.
- (6) To carry out financial analysis for the project

3.6 Examination of environmental aspects

- (1) To collect and study relevant laws and regulations for environmental protection.
- (2) To carry out hydrographic survey and geographical survey for the site of port development.
- (3) To make an environmental assessment for the port development.
- (4) To study and estimate changes of coastal line by the port development, and propose countermeasures as necessary.

4. Preparation and Evaluation of the Study

To smoothly carry out the Study, the following experts shall be required

- (1) Port Development Policy
- (2) Port Administration Policy
- (3) Port Management/Operation
- (4) Port/Transport Economics
- (5) Port Engineering
- (6) Transport Engineering
- (7) Logistics / Marketing
- (8) Port Information Engineering

- (9) Coastal Engineering /Natural Conditions
- (10) Environmental Engineering
- (11) Natural Survey
- (12) Facility Design
- (13) Cost Estimation
- (14) Project Evaluation

5. Study Schedule

The Study shall be initiated at the earliest possible time due to the urgent need for establishment of a port development policy, and shall be carried out according to the tentative study schedule attached below. The following reports except Final Report shall be submitted to Klaipeda State Sea Port (KSSA) in English, their summaries in Lithuania. Final Report shall be submitted in English and Lithuanian.

- (1) Inception Report (10 copies)
At the beginning of the first work in Lithuania
- (2) Progress Report I (10 copies)
At the end of the first work in Lithuania, and contains all the findings of the first work in Lithuania
- (3) Interim Report I (10 copies)
Within 3 months after submission of the Progress Report I, and contains the proposal of alternatives of new port function
- (4) Progress Report II (10 copies)
At the end of the second work in Lithuania, and contains the alternatives of long term plan for port development
- (5) Interim Report II (10 copies)
Within 3 months after submission of the Progress Report II, and contains a location of port and a long term port development plan
- (6) Draft Final Report (10 copies)
Within 3 months after submission of the Interim Report II, and contains all the draft results of the Study including the result of Feasibility Study
- (7) Final Report (15 copies)
Within 2 months after receipt of the official comments on the Draft Final Report

6. Tentative Study Schedule

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	
Work in Lithuania	■						■						■			■			
Work in Japan					■					■					■			■	
Reports	#1			#2			#3			#4			#5			#6		#7	

#1 Inception, #2 Progress I, #3 Interim I, #4 Progress II, #5 Interim II, #6 Draft Final, #7 Final

7. Undertakings of the Government of Lithuania

In order to facilitate the smooth and efficient accomplishment of the Study, the Government of Lithuania shall take necessary measures:

- (1) to secure the safety of the Study Team,
- (2) to permit the members of the Study Team to enter, leave and sojourn in Lithuania in connection with their assignment therein, and exempt them from foreign registration requirements and consular fees,
- (3) to exempt the Study Team from taxes, duties and any other charges on equipment, machinery and other materials brought into and out of Lithuania for the conduct of the Study,
- (4) to exempt the Study Team from income tax and charges of any kind imposed on or in connection with any emoluments or allowances paid to the members of the Study Team for their services in connection with the implementation of the Study,
- (5) to provide necessary facilities to the Study Team for remittance, as well as, utilization of the funds introduced in Lithuania from Japan in connection with the implementation of the Study,
- (6) to secure permission for entry into private properties or restricted areas for the conduct of the Study,
- (7) to secure permission for the Study Team to take all the data, documents and necessary materials related to the Study out of Lithuania to Japan, and
- (8) to provide medical services as needed. Its expenses will be chargeable to members of the Study Team.

8. The Government of Lithuania shall bear claims, if any arise against member(s) of the Japanese Study Team resulting from, occurring in course of or otherwise connected with the discharge of their duties in the implementation of the Study, except when such claims arise from gross negligence or willful misconduct on the part of the member of the Study Team.

9. Ministry of Transport and Communications (MOTC) and KSSA shall act as counterpart agency to the Japanese Study Team and also as coordinating body in

relation with other governmental and non-governmental organizations concerned for the smooth implementation of the Study.

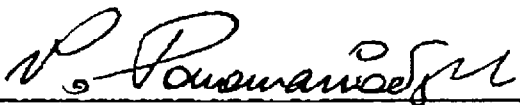
2. Scope of Works

SCOPE OF WORK
ON
THE STUDY
FOR
THE PORT DEVELOPMENT PROJECT
IN
THE REPUBLIC OF LITHUANIA

AGREED UPON BETWEEN
MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS
OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA
AND
JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

VILNIUS, LITHUANIA

5, September, 2002



26, November, 2002

Vice minister,
Ministry of Transport and Communications
of the Republic of Lithuania



Eiji NARUSE

Leader,
Preparatory Study Team,
Japan International Cooperation Agency

5, September, 2002



26 NOVEMBER 2002
Mr. Sigita Dobilinskas
Director General,
Klaipeda State Seaport Authority

I. INTRODUCTION

In response to the request of the Government of the Republic of Lithuania (hereinafter referred to as "GOL"), the Government of Japan (hereinafter referred to as "GOJ") has decided to conduct the Study for the Port Development Project in the Republic of Lithuania (hereinafter referred to as "the Study") in accordance with the relevant laws and regulations in force in Japan.

Accordingly, the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA"), the official agency responsible for the implementation of the technical cooperation programs of the GOJ, will undertake the Study in close cooperation with the authorities concerned of the GOL.

The present document sets forth the scope of work with regard to the Study.

II. OBJECTIVES OF THE STUDY

The objectives of the Study are:

1. to examine the role of the Port of Klaipeda (hereinafter referred to as "the Port") in the regional/national economic development of the Republic of Lithuania,
2. to prepare a master plan on the Port for the year 2025, based on future prospects of the national economy, trade, modal shift in the transport sector and infrastructure development as well as other necessary study items,
3. to prepare a short-term development plan on the Port for the year 2015, based on the urgency of project implementation, allocable financial resources and other necessary study items,
4. to carry out a feasibility analysis on selected key projects in the short-term development plan, and
5. to carry out relevant technology transfer to Lithuanian counterpart personnel in the course of the Study.

III. STUDY AREA

The study shall cover the Port and a potential port expansion area in its vicinity.

IV. SCOPE OF THE STUDY

In order to achieve the objectives mentioned above, the Study shall cover the following items:

1. Analysis of the Present Condition and Review of the Existing Related Studies
 - 1-1. to examine the socio-economic conditions in the Republic of Lithuania,

- 1-2. to review the existing development plans / projects in the Republic of Lithuania including those in neighboring countries related to the Study (national / regional, industrial, agricultural and fishing, and transport network development),
- 1-3. to analyze the patterns of trade and the flows of cargo and passengers through the Port, including transit cargo from / to neighboring countries,
- 1-4. to examine existing port development / rehabilitation plans / projects, related studies including those by the World Bank and those in neighboring countries,
- 1-5. to examine policies and regulations related to the port construction / management,
- 1-6. to examine the physical condition of infrastructure of the Port,
- 1-7. to analyze the current state of use of port facilities,
- 1-8. to review the current port management system and organizational structure, and
- 1-9. to review existing data regarding natural condition and environment as well as relevant laws and regulations for environmental protection.

2. Surveys on Natural Conditions

- 2-1. to conduct the following natural and environmental surveys for formulating a master plan, a short-term development plan and a feasibility study.
 - topographical conditions
 - geological conditions
 - bathymetric conditions
 - oceanographical conditions
 - environmental conditions

3. The Role of the Port in National / Regional Economic Development

- 3-1. to analyze the Port's growth potential and its advantages in comparison with neighboring ports,
- 3-2. to analyze the connection with the land transport network in the hinterland,
- 3-3. to analyze the position of the Port in international shipping routes,
- 3-4. to identify the hinterland and foreland of the Port, and
- 3-5. to identify the role of the Port in national / regional economic development.

4. Formulation of a Master Plan for the Year 2025

- 4-1. to set up a future socio-economic framework of the Republic of the Lithuania and neighboring countries related to the Study,
- 4-2. to forecast the future volume / commodity type of cargo and number of passengers to be transported through the Port,
- 4-3. to identify the required port facilities to handle future cargo and passengers,



- 4-4. to formulate a master plan for the year 2025 based on the above framework considering the necessity of constructing port facilities in the area outside the Lagoon,
- 4-5. to propose a managerial / operational system to efficiently manage the Port,
- 4-6. to examine the institutional setting to manage the Port,
- 4-7. to make a rough cost estimation of the master plan,
- 4-8. to carry out a preliminary economic analysis, and
- 4-9. to carry out the Initial Environment Examination (IEE) for the master plan.

5. Formulation of a Short-Term Development Plan for the Year 2015

- 5-1. to identify priority projects in the master plan to be implemented by the year 2015,
- 5-2. to carry out additional surveys on natural conditions regarding priority projects,
- 5-3. to formulate a short-term development plan covering the above priority projects for the year 2015,
- 5-4. to prepare an implementation program for the short-term development plan,
- 5-5. to propose managerial / operational system to be realized in the short-term period,
- 5-6. to recommend an institutional setting to be realized in the short-term period,
- 5-7. to prepare preliminary structural designs of the major facilities included in the short-term development plan, and
- 5-8. to conduct a preliminary cost estimation of the short-term development plan.

6. Feasibility Analysis and Recommendations

- 6-1. to carry out a preliminary cost estimation for the key projects in the short-term development plan,
- 6-2. to carry out an economic analysis on the key projects in the short-term development plan,
- 6-3. to carry out a financial analysis on the key projects in the short-term development plan,
- 6-4. to carry out Environmental Impact Assessment (EIA),
- 6-5. to make an overall evaluation of the projects covered by the short-term development plan, and
- 6-6. to make recommendations on the implementation program.

7. Overall Project Evaluation and Recommendations

V. STUDY SCHEDULE

The Study shall be carried out within sixteen (16) months period in accordance with the attached tentative schedule as shown in APPENDIX 1.

VI. REPORTS

JICA shall prepare and submit the following reports in English to the GOL.

1. Inception Report, which covers the methodology of the Study
Ten (10) copies, at the time of commencement of the Study.
2. Progress Report (1), which covers all the findings during the first works in Lithuania.
Ten (10) copies, within five (5) months after commencement of the Study.
3. Interim Report, which covers the formulation of the basic concept for development and the master plan of the Port.
Ten (10) copies, within eight (8) months after commencement of the study.
4. Progress Report (2), which covers all the findings during the second works in Lithuania and a short-term development plan.
Ten (10) copies, within eleven (11) months after commencement of the Study.
5. Draft Final Report, which covers all the results of the Study
Ten (10) copies, same number of copies of executive summary.
Within fourteen (14) months after commencement of the Study.
The written comments on the Draft Final Report from the GOL shall be delivered within one (1) month after the receipt of the Draft Final Report.
6. Final Report
Fifteen (15) copies, same number of copies of executive summary in English and Lithuanian and three (3) sets of CD-ROM.
Within one (1) month after the receipt of the comments on the Draft Final Report.

VII. UNDERTAKINGS OF GOL

1. To facilitate smooth conduct of the Study, the GOL shall take the following measures:
 - (1) To permit the members of the Japanese study team (hereinafter referred to as "the Team") to enter, leave and sojourn in the Republic of Lithuania for the duration of their assignment therein, and exempt them from foreign registration requirements and consular fees;
 - (2) To exempt the members of the Team from taxes, duties and any other charges on equipment, machinery and other materials brought into the Republic of Lithuania

for the implementation of the Study;

(3) To exempt the members of the Team from income tax and charges of any kind imposed on or in connection with any emoluments or allowance paid to the members of the Team for their services in connection with the implementation of the Study;

(4) To provide necessary facilities to the Team for remittance as well as utilization of the funds introduced into the Republic of Lithuania from Japan in connection with the implementation of the Study.

2. GOL shall bear claims, if any arises, against the members of the Team resulting from, occurring in the course of, or otherwise connected with, the discharge of their duties in the implementation of the Study, except when such claims arise from gross negligence or willful misconduct on the part of the members of the Team.

3. Ministry of Transport and Communications shall, at its own expense, provide the Team with the following, in cooperation with other organizations concerned :

(1) Security-related information as well as measures to ensure the safety of the Team;

(2) Information on as well as support in obtaining medical service;

(3) Available data and information related to the Study;

(4) Counterpart personnel;

(5) Suitable office space with necessary office equipment and furniture in Klaipeda;

(6) Credentials or identification cards; and

(7) Appropriate number of vehicles with drivers and boats with operators.

VIII. OTHERS

JICA and the GOL shall consult with each other in respect of any matter that may arise from or in connection with the Study.

Tentative Schedule

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	
Work in Lithuania		█						█							█			
Work in Japan	█					█					█							█
Report	△ IC/R				△ P/R(1)			△ IT/R			△ P/R(2)			△ DF/R			△ F/R	

Legend

- IC/R Inception Report
- P/R Progress Report
- IT/R Interim Report
- DF/R Draft Final Report
- F/R Final Report

3. Minutes of Meeting

MINUTES OF MEETING
ON
THE STUDY
FOR
THE PORT DEVELOPMENT PROJECT
IN
THE REPUBLIC OF LITHUANIA

AGREED UPON
BETWEEN
MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS
OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA
AND
JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

VILNIUS, LITHUANIA

5, September, 2002



Mrs. Liudmila Lomakina
Under secretary,
Ministry of Transport and Communications
of the Republic of Lithuania

成瀬英治

Mr. Eiji NARUSE
Leader,
Preparatory Study Team,
Japan International Cooperation Agency



Mr. Sigitas Dobilinskas
Director General,
Klaipeda State Seaport Authority

In response to the request of the Government of the Republic of Lithuania (hereinafter referred to as "GOL"), the Government of Japan (hereinafter referred to as "GOJ") dispatched the preparatory study team (hereinafter referred to as "the Team") headed by Mr. NARUSE, Eiji, from August 27 to September 6, 2002, through the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA"), to discuss the scope of work on the Study for the Port Development Project in the Republic of Lithuania (hereinafter referred to as "the Study").

The Team conducted site visits at Klaipeda Port and Sventoji Port and had a series of discussions with authorities of the GOL, Ministry of Transport and Communications (hereinafter referred to as "MOTC") and State Enterprise "Klaipeda State Seaport Authority" (hereinafter referred to as "KSSA").

During the stay of the Team in Lithuania, a series of meetings were held among the Team, MOTC and KSSA on the Study. The list of participants to the meetings is shown in Appendix 1.

The main items confirmed by both sides are as follows:

1. The target year of the short-term development plan
The Lithuanian side requested that the target year of the short-term development plan should be 2015 concurrently with the target year of other Lithuanian development program. The Team accepted.
2. The wording of "short-term"
The Lithuanian side stated that the wording of "short-term" might not be appropriate. The Team replied that "short term" simply means a period within which the priority projects should be implemented. The Lithuanian side accepted.
3. The procedure of the Environmental Impact Assessment (EIA)
The Lithuanian side asked about the EIA procedure to be employed. The Team replied that the Lithuanian EIA procedure will be used.
4. Study schedule
The Lithuanian side asked when the detailed schedule of the full scale study would be clarified. The Team replied that the detailed schedule would be presented when the inception report is submitted to the Lithuanian side.
5. Undertakings of GOL
 - (1) Security-related information as well as measures to ensure the safety of the Team
The Lithuanian side asked about the meaning of the statement above. The Team replied that if there were problems of ensuring safety in Lithuania, safety of the full scale study team should be taken care by the Lithuanian side.
 - (2) Information on as well as support in obtaining medical service
The Lithuanian side asked about the expenses of medical service. It was confirmed that the cost of medical service is not included in the expenses borne by the Lithuanian side.
 - (3) Available data and information related to the Study
The Lithuanian side asked whether the "Available data and information related to the Study" are the same as those presented in the Questionnaire prepared by the Team. The Team replied that additional information and data might be requested by the full scale study team.

(4) Counterpart personnel

The Lithuanian side asked whether counterpart personnel includes secretaries. The Team replied that the counterpart personnel means the Lithuanian experts from MOTC and KSSA.

(5) Suitable office space with necessary office equipment and furniture in Klaipeda

The Lithuanian side asked whether necessary office equipment includes telephones, copy machines and computers. The Team replied that telephones are included. The telephone charges will be borne by the full scale study team.

(6) Credentials or identification cards

The Lithuanian side asked about the meaning of "Credentials or identification cards". The Team replied that they mean the permits to enter the study area.

(7) Appropriate number of vehicles with drivers and boats with operators.

The Lithuanian side will prepare a boat with operators when the full scale study team requests, while the Lithuanian side expressed difficulties in providing cars for the financial reason. The Team replied that it would consider the situation of the KSSA.

6. The signature on the Scope of Work

The MOTC and KSSA accepted the contents of the Scope of Work and stated that three months would be needed to obtain consensus of the related ministries on the undertaking by the GOL due to the current revision of related regulations in the Republic of Lithuania. The Team proposed that the Team would leave three copies of the Scope of Work signed by the leader of the Team to Mr. Valerijus Ponomariovas, Vice minister of the MOTC, and asked to submit the Scope of Work to the Embassy of Japan in Lithuania as soon as the Scope of Work is signed by the Lithuanian side. The Lithuanian side accepted.

7. Others

(1) Steering Committee

The Team requested to establish the Steering Committee for the full scale study. The Lithuanian side will consult with related government agencies until the full scale study team arrive.

(2) Seminars/workshops

The Team proposed to hold Seminars/workshops, in which the findings of the study are presented, in Lithuania as part of technology transfer in the course of the full scale study. The Lithuanian side accepted.

(3) Commencement of the Study

The Team stated that the Study would be scheduled to start in Lithuania in around three months after the Scope of Work is signed by the Lithuanian side at the earliest.

(4) Report

Both sides basically agreed that the Final report would be open to the public.

List of attendants of Lithuanian sideMinistry of Transport and Communications

Mr. Alminas MACIULIS, State Secretary of the Ministry
 Mrs. Liudmila LOMAKINA, Under secretary of the Ministry
 Mr. Arvydas VAITKUS, Advisor to the Minister
 Mr. Juozas DARULIS, Director of Water Transport Department
 Mr. Gediminas VYSNIAUSKIS, Deputy Director of Water Transport Department
 Mrs. Jelena ANTONEVIC, Chief Specialist of Water Transport Department
 Mrs. Rimante BRIEDYTE, Head of European Integration Division
 Mrs. Aelita LISAUSKIENE, Chief Specialist of European Integration Division
 Mr. Algirdas TUGANAUSKAS, Head of Strategic Planning Division
 Mr. Albertas ARUNA, Director of Transport Investment Directorate

Klaipeda State Seaport Authority

Mr. Sigitas DOBILINSKAS, Director General
 Mr. Robertas VALANTIEJUS, Head of Strategic Planning Division
 Mr. Vitalijus MARINECAS, Head of Representative Office in Moscow

List of attendants of Japanese sideThe Preparatory Study Team, JICA

Mr. Eiji NARUSE, Leader, Senior Director for Port and Airport Policy Planning, Port and Airport Department, Kinki Regional Development Bureau, Ministry of Land, Infrastructure and Transport
 Mr. Shuya OOKA, Member, First Development Study Division, Social Development Study Department, Japan International Cooperation Agency
 Dr. Haruo OKADA, Member, Senior Adviser, The Overseas Coastal Area Development Institute of Japan
 Mr. Hiroshi MAEDA, Member, Senior Adviser, The Overseas Coastal Area Development Institute of Japan
 Mr. Takeshi MURAOKA, Member, Senior Researcher, Planning Division, The Overseas Coastal Area Development Institute of Japan
 Mr. Satoshi NAKAMURA, Member, Environment Specialist

面会者リスト (9/15 作成)

Organization	Name	Situation	Address	Date	E-mail	Tel
日本大使館	金安 英造	臨時代理大使	M.K. Ciurlionio 82 b, LT-2600 Vilnius	8/26		(2) 31 04 62
	齋藤 浩明	三等書記官	Ditto	8/26		
Ministry of Transport and Communication	Mr. Alminas Maciulis	State Secretary of the Ministry	Gedimino Av.17, 2679 Vilnius	8/27	a.maciulis@transp.lt	(2) 39 39 33
	Mr. Albert Aruna	Director of Transport Investment	Ditto	8/27		
	Mr. Algirdas Tuganauskas	Head of Strategic Planning Div.	Ditto	8/27		
	Mr. Juozas Darulis	Director of Water Transport Department	Ditto	8/27		
	Mr. Gediunin Vsyniauskis	Deputy Director of Water Transport Department	Ditto	8/27		
	Ms. Rimante Briedyte	International Relations Department	Ditto	8/27		
	Mr. Avylao Vaitkus	Adviser M.O.T.	Ditto	8/27		
	Ms. Yeleua Autonevic	Chief Specialist Water Transport Department	Ditto	8/26		
	Ms. Aelita Lisauskiene	Chief Specialist European Integration Division	Ditto	8/26		(2) 39 39 69
	Mr. Liudmila Lomakina	Secretary of the Ministry	Ditto	9/5	liudal@transp.lt	(2) 393901
Ministry of Foreign Affairs	Mr. Gedminas Levickas	Head Development Assistance Division	J/ Tumo Vaizganto 2, LT-2600, Vilnius	9/5	gediminas.levickas@urm.lt	(2) 362572
Klaipeda State Seaport Authority	Mr. Robert Valantiejus	Head of Strategic Planning Department Klaipeda State Seaport Authority	J. Janonio g.24, LT-5800, Klaipeda	8/27	valantiejus@port.lt	(6) 499 720
	Mr. Sigtas Dobilinskas	General Director, Klaipeda State Seaport Authority		8/30	s.doblinskas@port.lt	
	Mr. Vitalijus Marinecas	Representative office for Russia and C.I.S., Klaipeda State Seaport Authority		8/30	klaipeda@gol.ru	
	Mr. Valdas Lukauskas	Information Analysis Marketing Department		9/9	valdas.l@port.li	(6)499 714
	Mr. Juozas Karalavicius	Chief Environmental Officer		9/10	j.karakavicius@port.lt	(6)499658
	Mr. Petras Antanas Stulga	Head of Infrastructure Department		9/11		(6) 499797

Ministry of Environment	Mr. Emilis Gustainis	Secretary of Ministry	A. Jaksto g. 4/9 LT-2694. Vilnius	8/27	e.gustainis@aplinkuma	(2) 66 34 85
	Mr. Vadas Naviekas	Chief Specialist Water Division	Ditto	8/27		
	Mr. Vitalitus Auglys	Head of Environmental Impact Assessment Division	Ditto	8/27		
	Dr. Violeta Vinceviciene	Leading Expert on River Basin Management		9/13	v.vinceviciene@aplinkuma.lt	(22)9663519
8月30日 KSSA ミーティング	Mr. Gediminas Ragauskas	Director, Technical Ships Supply Ltd.	Tilzes str. 45, LT5800 Klaipeda	8/30	lta@itap.lt	(6)312880
	Mr. Aloyzas Kuzmarkskis	President Association, Association of Lithuanian Stevedoring Companies	Nemuno 2, LT-5800 Klaipeda	8/30	a.kuzmarskis@betga.lt	(6)395500
	Mr. Gintautas Kufka	Executive Director of Association Shipowners		8/30		
8月31日 Sventoi 現地視察	Mr. Voclov Stoinkevic	Member of Seimas (Parliament)		8/31		
	Mr. Kestutis Vaitiekunas	Representative of Klaipeda County		8/31		
	Mr. Bronus montinkus	Administrator Palanga Municipality		8/31		
Municipality of Klaipeda	Mr. Rimantas Traskevicius	Mayor	Liepu str.11, LT-5800 Klaipeda	9/02	rimtaras@centras.lt	(6)396000
	Ms. Lina Domarkiene	Head of the department of economics and finances		9/02	ekonomdep@klaipeda.lt	(6)396010
	Mr. Povilas Vasiliauskas	Chairman of the Board, Klaipeda free economic zone management	Turgaus aikste 23, LT-5800, Klaipeda	9/02	povilas@fez.lt	(46)412169
Klaipeda County	Mr. Aleksandr Michailov	Deputy Governor	Danes 17, LT-5800 Klaipeda	9/02	birutem@klaipeda.aps.lt	(6)314894
Klaipedos Naft	Gediminas Vitkauskas	Production Director	Buriu str. 19, PO BOX 81, LT-5800, Klaipeda	9/09	e0mail@oil.lt	(6)391 774
Geoprojectas	Mr. Arturas Slauteris	Director	Stadiono 16, LT 5813, Klaipeda	9/10	artgeo@geoprojektas.lt	(46)431335
	Dr. Nickolay Kuten	Deputy Director				
Geo sintetika	Mr. Vytaytas Navickas		a/d 165, LT-5800, Klaipeda	9/10	geosintetika@takas.lt	(6) 463125
Maritime Safety Administration	Mr. Linijus Leskauskas	Head of Lighthouses & Hydrographic Service	Pilies 4, LT5800, Klaipeda	9/12	hydrography@msa.lt	(6) 499701
BEGA, Juru Krovinu Kompanija	Mr. Laimonas Rimkus	technikos ir technologijos direktorius	Nemuno g.2B, Klaipeda	9/12	info@bega.lt	(826)395518
ecofirma	Mr. Jonas Jonunas	owner	antakalnio g.8-21, LT2055 Vilnius	9/13	jonynas@geologin.lt	(6) 8631513

リトアニア国港湾開発計画調査 収集資料リスト

番号	資料の名称	形態(図書、ビデオ、地図、写真等)	収集資料	専門家作成資料	JICA作成資料	注	発行機関	取扱区分	図書館記入欄
A 1	42) Klaipeda State Seaport Investment Programme for Years 2002 - 2005 (draft)	コピー	*					JR-CR()-SC	
A 2	43) Klaipeda Uosto Veiklos Palyginamoji Analize 2001 (Klaipeda Port Activities Comparative Analysis)	コピー	*				KSSA, Marketing Department	JR-CR()-SC	
A 3	44) Inventory of completed and ongoing studies for (related to) Klaipeda Seaport (Nov. 1997)	コピー	*				KSSA	JR-CR()-SC	
A 4	45) Klaipeda State Seaport Activities Strategy until the Year 2010 (Draft)	コピー	*				KSSA	JR-CR()-SC	
A 5	46) Japonai rengs Klaipedos uosto vystymo studija (新聞記事)	新聞	*					JR-CR()-SC	
A 6	47) Klaipedos Valstybinio Juru Uosto Aplinkos Monitoringo Programa (クライペダ港環境モニタリング計画書)	コピー	*				KSSA	JR-CR()-SC	
A 7	38) Map Klaipeda 縮尺1:15,000	地図	*				Leidykla Briedis	JR-CR()-SC	
A 8	48) Personalines Sudeties Patvirtinimo (港湾開発審議会メンバーリスト)	コピー	*				KSSA	JR-CR()-SC	
A 9	49) Taikymo Principu Patvirtinimo (港湾通達)	コピー	*				KSSA	JR-CR()-SC	
A 10	50) Klaipedos Valstybinio Juru Uosto Istatymas (港湾政令)	コピー	*				KSSA	JR-CR()-SC	
A 11	51) Del Klaipedos Valstybinio Juru Uosto Rinkliavu Taikymo Taisykiu, 2002m, Nr. 3-322 (港湾通達)	コピー	*				KSSA	JR-CR()-SC	
A 12	55) Klaipeda State Seaport Authority Financial Statements for the year 2001	コピー	*				KSSA	JR-CR()-SC	
A 13	58) European Bank for Reconstruction and Development Klaipeda Port, Environmental Report, July 2002	コピー	*				KSSA	JR-CR()-SC	
A 14	59) European Bank for Reconstruction and Development Klaipeda Port, Environmental Report, July 2002	コピー	*				KSSA	JR-CR()-SC	
A 15	60) European Bank for Reconstruction and Development Klaipeda Port, Environmental Report, July 2002	コピー	*				KSSA	JR-CR()-SC	
A 16	61) Port regulation, Budget 他、文書集	CD	*				KSSA	JR-CR()-SC	
A 17	65) The strategic Development Plan of Klaipeda City	図書	*				Klaipeda city	JR-CR()-SC	
A 18	67) Western Lithuania 2020 (Master Plan of Klaipeda County)	図書	*				Klaipeda county	JR-CR()-SC	
A 19	73) 海図 (Seaport of Klaipeda) 縮尺 1:7,500	地図	*				Hydrographical Service, Lithuania	JR-CR()-SC	

5. 収集資料リスト

リトアニア国港湾開発計画調査 収集資料リスト

番号		資料の名称	形態(図書、ビデオ、地図、写真等)	収集資料	専門家作成資料	JICA作成資料	注	発行機関	取扱区分	図書館記入欄
A	20	Kaipeda state seaport activities strategy until the year 2010	コピー	*				KSSA		
A	21	cargo flows in Klaipeda Seaport in 2001	コピー	*				KSSA		
A	22	information on the berths of Klaipeda state seaport	コピー	*				KSSA		
A	23	港湾利用料金算定基準(運輸通信省発行、リトアニア語)	コピー	*				MOTC		
運輸全般、EU、関連諸国										
B	1	2) Indicators of Transport and Communications enterprises, May, b712	図書	*				Department of Statistics	JR-CR() SC	
B	2	56) National ISPA Strategy : Transport Sector, Oct. 1999	コピー	*				KSSA	JR-CR() SC	
B	3	57) Del Lietuvos Ukio Pletros IKI 2015 Metu Ilgalikes Strategijos, 2002m, Nr. 853	コピー	*				MOTC	JR-CR() SC	
B	4	8) National Transport development programme of the republic of Lithuania, Dec. 1993	図書	*				Ministry of Transport	JR-CR() SC	
B	5	9) Transportas IR Rysiai, 1997	図書	*				Department of Statistics	JR-CR() SC	
B	6	18) Transport and communications 2000, A710	図書	*				Department of Statistics	JR-CR() SC	
B	7	52) Del Lietuvos Respublikos Susisiekimo Ministerijos Nuostatu Patvirtinimo (政令、MOTC業務内容)	コピー	*				MOTC	JR-CR() SC	
B	8	53) National budget (actual data of the 7 months of 2002)	コピー	*				MOTC	JR-CR() SC	
B	9	54) Biudzeto Islaidu Samatos Iyvkdyo 2002m (MOTC 予算2001年、2002年)	コピー	*				MOTC	JR-CR() SC	
B	10	TINA Transport infrastrucutre needs assessment in central and eastern Europe, Final Report Oct. 1999	コピー	*				TINA (MOTCから入手)		
B	11	Status of the Pan-European Transport corridors and transport areas, Final report, UN, July, 2002	コピー	*				UN (MOTCから入手)		
リトアニア国全体、その他資料										
C	1	1) Statistical yearbook of Lithuania, 1998	図書	*				Department of Statistics	JR-CR() SC	
C	2	1) Statistical yearbook of Lithuania, 1998	図書	*				Department of Statistics	JR-CR() SC	
C	3	3) Industrial activity results december, B402	図書	*				Department of Statistics	JR-CR() SC	
C	4	4) Gyventoju skaičius apskirtyse sausio 1d. 2002	図書	*				Department of Statistics	JR-CR() SC	

リトアニア国港湾開発計画調査 収集資料リスト

番号	資料の名称	形態(図書、ビデオ、地図、写真等)	収集資料	専門家作成資料	JICA作成資料	備考	発行機関	取扱区分	図書館記入欄
C 5	5) Quaternary national accounts I Quater. B205	図書	*				Department of Statistics	JR・CR()・SC	
C 6	6) Labour market and employment of population, A322	図書	*				Department of Statistics	JR・CR()・SC	
C 7	7) National accounts of Lithuania	図書	*				Department of Statistics	JR・CR()・SC	
C 8	10) Counts of Lithuania, A115	図書	*				Department of Statistics	JR・CR()・SC	
C 9	11) Counties of Lithuania, economic and social development, A115	図書	*				Department of Statistics	JR・CR()・SC	
C 10	12) Economic and social development in Lithuania, B111, 2002	図書	*				Department of Statistics	JR・CR()・SC	
C 11	13) Foreign trade 2002, A600	図書	*				Department of Statistics	JR・CR()・SC	
C 12	14) Government Finance 2000, B800	図書	*				Department of Statistics	JR・CR()・SC	
C 13	15) National Accounts of Lithuania 2000, A201	図書	*				Department of Statistics	JR・CR()・SC	
C 14	16) The survey of the Lithuanian Economy 2002, No. 1 D204	図書	*				Department of Statistics	JR・CR()・SC	
C 15	17) Household income and expenditure 2001, A350	図書	*				Department of Statistics	JR・CR()・SC	
C 16	19) Water supply, sewerage and gas system 2000, B713	図書	*				Department of Statistics	JR・CR()・SC	
C 17	20) Water supply, sewerage and gas system 2001, B713	図書	*				Department of Statistics	JR・CR()・SC	
C 18	21) Indicator of transport and communication enterprises July 2002, B712	図書	*				Department of Statistics	JR・CR()・SC	
C 19	22) Natural resources and environment protection 2000, A50	図書	*				Department of Statistics	JR・CR()・SC	
C 20	23) Industry 2000, A400	図書	*				Department of Statistics	JR・CR()・SC	
C 21	24) Energy balance 2002, A421	図書	*				Department of Statistics	JR・CR()・SC	
C 22	25) Main indicators of small, medium and large enterprises 2000, B404	図書	*				Department of Statistics	JR・CR()・SC	
C 23	26) Foreign direct investment in Lithuania 2002 04 01, B414	図書	*				Department of Statistics	JR・CR()・SC	
C 24	27) Investment in Tangible Fixed Assets and Construction II Quater 2002, B411	図書	*				Department of Statistics	JR・CR()・SC	
C 25	28) Business tendency survey results in manufacturing, construction, retail trade I Quater 2002, B403	図書	*				Department of Statistics	JR・CR()・SC	

リトアニア国港湾開発計画調査 収集資料リスト

番号	資料の名称	形態(図書、ビデオ、地図、写真等)	収集資料	専門家作成資料	JICA作成資料	注	発行機関	取扱区分	図書館記入欄
C	26	29) Foreign loans extended to Lithuania 1990 - 2001, B906	図書	*			Department of Statistics	JR-CR() SC	
C	27	30) Statistical yearbook of Lithuania, 2001	図書	*			Department of Statistics	JR-CR() SC	
C	28	31) Economica and social development in Lithuania, Latvia and Estonia 7/2002 E117	図書	*			Department of Statistics	JR-CR() SC	
C	29	32) Estonian Statistics 2002	図書	*			Statistical Office of Estonia	JR-CR() SC	
C	30	33) Main Social and Economic Zindicators of Estonia 2001, 4	図書	*			Statistical Office of Estonia	JR-CR() SC	
C	31	34) Monthly Bulletin of latvian Statistics 2002, 7	図書	*			Latvian Statistical Office	JR-CR() SC	
C	32	35) A survey of the Lithunian Economy 2001 - 2002	図書	*			Rinkos Institute	JR-CR() SC	
C	33	36) Catalogue of Statistical Publications 2002	図書	*			Department of Statistics	JR-CR() SC	
C	34	37) Lithuanian - English Dictionary	図書	*			Bronius Piesarskas	JR-CR() SC	
C	35	39) Programme of the Lithuania	コピー	*			web site	JR-CR() SC	
C	36	40) Programme of the Governemnt of the Lithuania for 2001 - 2004	コピー	*			web site	JR-CR() SC	
C	37	41). Review of the Economic and Social Situation in Lithuania, 2001	コピー	*			The Ministry of Economy	JR-CR() SC	
C	38	Environment' 2000. The Ministry of Environment of the Republic of Lithuania	コピー	*			web site	JR-CR() SC	
C	39	Manual for Environmental Impact Assessment in Lithuania, Jan. 2001	コピー	*			web site	JR-CR() SC	
C	40	Lietuvos Geografija, Atlasas, Briedis	図書	*				JR-CR() SC	
C	41	Activities 2001 Overview, Helsinki Commission	コピー	*			web site	JR-CR() SC	
C									
C									
C									
パンフレット等									
D	1	62) Klaipeda Free Economic Zone	パンフ	*				JR-CR() SC	

リトアニア国港湾開発計画調査 収集資料リスト

番号		資料の名称	形態(図書、ビデオ、地図、写真等)	収集資料	専門家作成資料	JICA作成資料	テキスト	発行機関	取扱区分	図書館記入欄
D	2	63) Klaipeda State Seaport	パンフ	*					JR-CR () SC	
D	3	64) Klaipeda State Seaport	パンフ	*					JR-CR () SC	
D	4	66) Stevedoring Company BEGA	パンフ	*					JR-CR () SC	
D	5	68) Lithuanian Business review, June 2002	雑誌	*					JR-CR () SC	
D	6	69) Statyba ir Architektura, 2002 7-8	雑誌	*				Aleksandro katkov motr.	JR-CR () SC	
D	7	70) Vilnius essential city guide, Sep. 2002	雑誌	*				Vilnius in your Pocket	JR-CR () SC	
D	8	71) Palanga airport Summer Timetable	パンフ	*				Planga airport	JR-CR () SC	
D	9	72) Klaipeda (写真集)	図書	*				Vilspa, Vilnius	JR-CR () SC	
D	10									
D	11									
D	12									
D	13									

6. 現地議事録

リトアニア国港湾開発計画調査(事前調査、S/W)
平成14年8月25日～9月7日

議事要録 No.1

会議名	在リトアニア日本大使館表敬
日時	平成14年8月26日(月) 15:00～16:00
場所	在リトアニア日本大使館
参加者	S/W 調査団 金安臨時代理大使、齋藤三等書記官

(1) 開発援助の対象について

団長： リトアニア国は EU 加盟を目指しているが、EU に加盟すると我が国の ODA の対象国からはずれるのではないかと危惧しているのがあるが、どう考えれば良いか。

金安： EU に入ったから援助をうち切るという考え方は如何なものか。日本の技術を必要とするところに援助をすべきであろう。ポーランドやチェコに対する援助も同じである。

岡田： 今回の本格調査の結果を用いて、例えば、世銀と JICA の Co-finance を行うということも考えられると思う。

(2) カリニングラード在住のロシア人のリトアニア通過ビザ

金安： 飛び地であるカリニングラード在住のロシア人がサンクスペテルスブルグ等ロシア本国に入るためには、リトアニアを経由する必要があるが、これまではビザ無しで良かったが、来年7月からはリトアニアのビザが必要となる。



リトアニア国港湾開発計画調査(事前調査、S/W)
平成14年8月25日～9月7日

議事要録 No.2

会議名	運輸通信省表敬及び調査概要説明
日時	平成14年8月27日(火) 14:00～15:00
場所	運輸通信省
参加者	S/W 調査団 Dr. Maciulis (State Secretary)、他

■ 団長表敬の挨拶の後、S/W、Q/N、Points of Survey の概要説明を実施。

■ クライペダ港の開発においては、単にリトアニア国だけでなく、周辺国の交通網整備状況や交通政策が重要であるとの共通認識を得た。

リトアニア国港湾開発計画調査(事前調査、S/W)
平成14年8月25日～9月7日

議事要録 No.3

会議名	環境省表敬及び調査概要説明
日時	平成14年8月27日(火) 15:30～16:30
場所	環境省
参加者	S/W 調査団 Mr. Gustainis(環境次官補)、Mr. Vadas Naviekas(Chief Specialist Water Division), Mr. Vitalitus Auglys(Head of Environmental Impact Assessment Division)

■ 団長表敬挨拶の後、Q/N の概要を説明。(S/W 及び Points of Survey も渡す)

■ 詳細なデータの入手については、地元コンサルタントを活用しないのか、との先方の問いがあり、当方から、今回の事前調査団においてはデータの所在やどのような種類のデータがあるのかを調査・確認することが目的であり現地コンサルを使うことはない旨説明。

■ クライペダ港の周辺では、ラグーンの海側(ネリング砂州)は環境保全上構造物の建設等の開発は禁止されている。一方、外港展開の可能性が検討されている側については、特に開発規制はない。

■ バルト海の問題としては、船舶や港湾からの汚濁物質の流出対策は課題となっているが、新たな港湾開発が禁止されているというわけではない。バルト海の汚染対策については、HELCOM が主導している。

■ 開発に際しては、砂州の保全を十分に考慮する必要がある。現状では砂州の形状は安定している。

■ 環境に関しては、後日訪問し、再度詳細を打ち合わせることとした。



リトアニア国港湾開発計画調査(事前調査、S/W)
平成 14 年 8 月 25 日～9月7日

議事要録 No.4

会議名	S/W 協議(1)
日時	平成14年8月28日(水) 9:00～12:00
場所	MOTC 会議室
参加者	S/W 調査団 Mr. Valantiejus、他

S/W の内容について議論するとともに下記の点について先方機関と合意を得た。

- S/W のサイナーについては、リトアニア側は、MOTC に加え、KSSA もサイナーとすること。
- short-term development plan の目標年次を、リトアニアの他の開発計画に合わせ、2012 年から 2015 年
にすること。
- short-term という言葉は、リトアニアではもうすこし短い期間を示すが、S/W に関しては、この表現で
解となった。
- EIA の手続きは、リトアニア国における規定に沿って行うこと。
- 本格調査の調査スケジュールは、インテリムレポートで明らかにすること。
- リトアニア政府の Undertaking について
 - －安全保安上の対策の実施については、調査団が調査を実施するに当たり、安全を確保する必
要がある場合であること。
 - －医療サービスに関する情報提供や必要な医療機関の紹介についてはリトアニア側で行うが、医療
自体の費用は本格調査団が負担すること。
 - －調査に必要な情報については、事前調査団のクエスチョニアに加え、本格調査団から更なる情報
提供依頼もあり得ること。
 - －カウンターパートについては、秘書は含まないこと。
 - －リトアニア側が準備するクライペダにおけるオフィスについては、電話を設置すること。なお、電話
代は本格調査団が負担すること。
 - －IDカードとは、調査エリアに入る場合に必要な許可証のことであること。
 - －調査期間中、調査団が必要な船の準備については、KSSA が行うこと。車については、本格調査
団が準備すること。
- その他
 - －ステアリング・コミッティーの設置を日本側から依頼し、その方向で検討することが了解された。
 - －調査結果を発表するセミナー／ワークショップをリトアニア側とともに、調査期間中に適宜開催する
こと。
 - －調査の早期開始が要望された。調査の開始は、早い場合は、2003年1月から開始になること。

リトアニア国港湾開発計画調査(事前調査、S/W)
平成14年8月25日～9月7日

議事要録 No.5

会議名	S/W、M/M 協議(2)
日時	平成14年8月29日(木) 9:00～11:30
場所	MOTC 会議室
参加者	S/W 調査団
	Mr. Valantiejus、他

(1)S/W、M/M について

- 8月28日の打ち合わせに基づき修正・作成したS/W、M/Mを提示。概ね了解を得られた。
- 本格調査の成果物の公開についても、M/Mに記述することとなった。

(2)Q/N について

- 統計局の担当者も交えた打ち合わせを行い、クエスチョニアに沿って担当を覚えてもらうことになった。
- なお、MOTCにおけるデータ収集作業は、リトアニア担当者を仲介することとなった。

リトアニア国港湾開発計画調査(事前調査、S/W)
平成14年8月25日～9月7日

議事要録 No.5

会議名	S/W、M/M 協議(3) 及び クライペダ港見学
日時	平成14年8月30日(金) 9:00～16:00
場所	クライペダ港会議室
参加者	S/W 調査団 Mr. Dobilinskas (KSSA 総裁)、他

■S/W、M/M の説明を行い、概ねの了解を得た。

■港の概要について、KSSA から説明があった。なお、国際機関からクライペダ港への援助については、以下がある。

①世界銀行：

港口部の改善。3,500 万ドルのプロジェクト。

②EIB：

1)5, 6, 101, 104パースの改修。3,000 万ユーロ。但し、まだ資金不足。

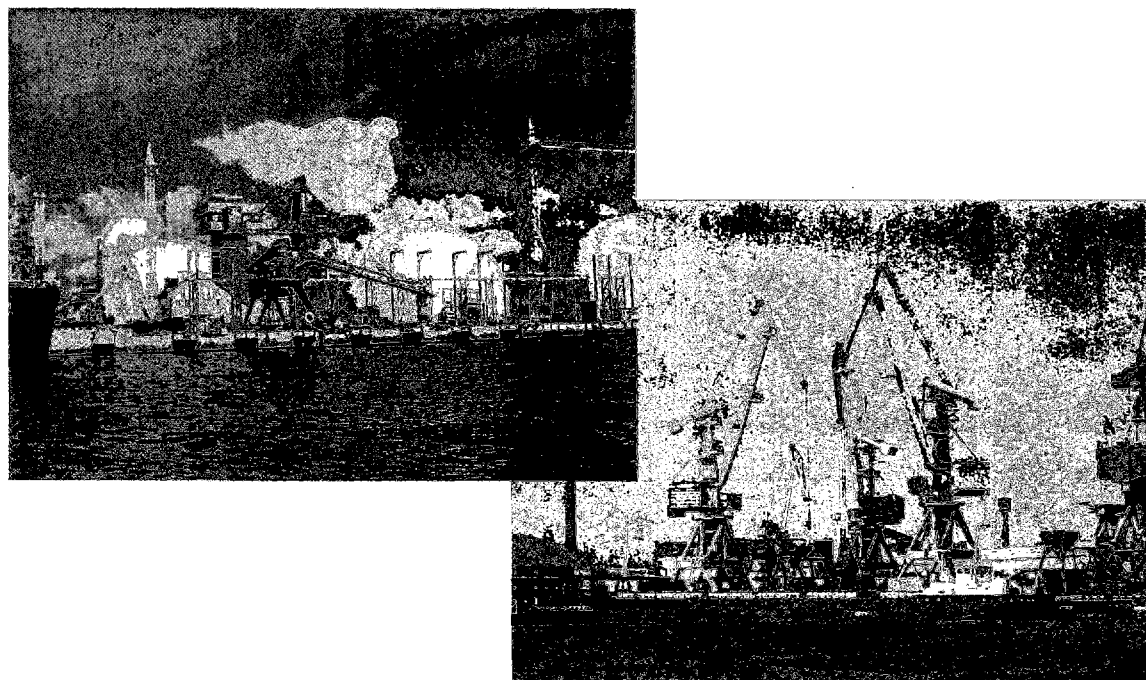
2)コンテナターミナルの改修。1,400 万ドル。

③検討中：

6, 7岸壁に新しい上屋の建設及び増深。

また、港の運営を決定する Port Development Board が設置されているとのこと。(メンバーは、銀行、市、KSSA、学識経験者)

■午後から、KSSA の船でクライペダ港内の見学を行った。



リトアニア国港湾開発計画調査(事前調査、S/W)
平成14年8月25日～9月7日

議事要録 No.6

会議名	シュベントイ港等視察
日時	平成14年8月31日(土) 9:00～14:00
場所	シュベントイ港等
参加者	S/W 調査団 Mr. Dobilinskas (KSSA 総裁)、Mr. Stankevic(国会議員)、他

■シュベントイ港の視察

・現在は漂砂のため港口部が埋没しているシュベントイ港について、国会議員まで駆けつけ、その開発可能性について要望された。開発の目的は、

- 1)地元水産会社の新興
- 2)観光産業開発(シュベントイ周辺の失業率は30%にも登っているとのこと)
- 3)プティンゲのオイルターミナルの安全確保のための船だまり。

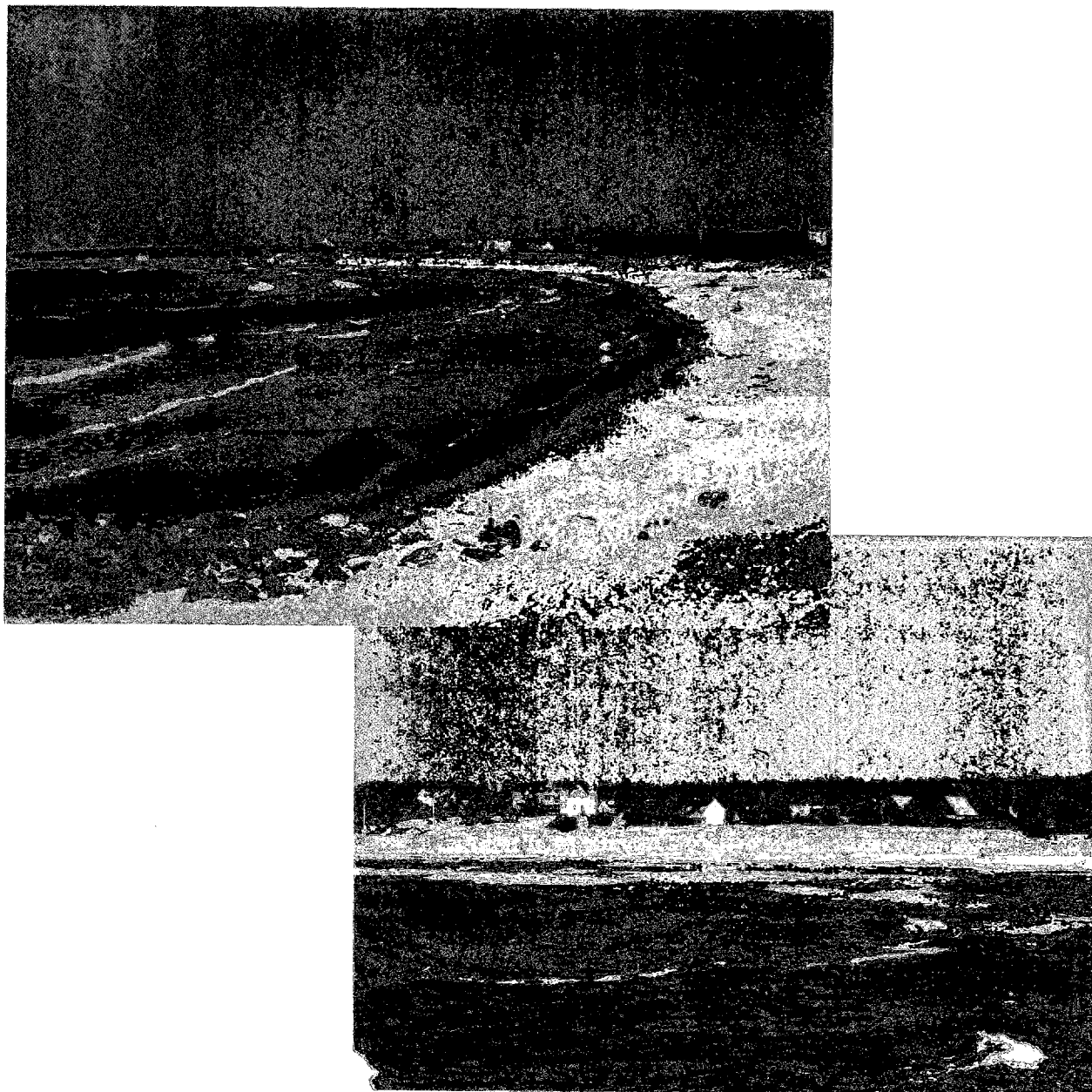
・現在同港は、地方公共団体が所有しているが、state port にして欲しい旨要望している。(その場合、建設・維持管理費用はクライペダ港がその資金を負担することになる。)



■クライペダ港拡張構想地の視察

・シュベントイでは、遠浅の海岸であったが、ここでは、砂浜は急深になっているとのこと。防波堤建設の影響ではないかと推察される。(要調査)

・クライペダの都心から極めて近くにあり、レクリエーション利用が活発であるほか、背後にも新しい家が築造されつつあった。



リトアニア国港湾開発計画調査(事前調査、S/W)
平成14年8月25日～9月7日

議事要録 No.7

会議名	クライペダ港背後圏に関するインタビュー
日時	平成14年9月2日(月) 9:00～12:00
場所	KSSA 会議室
参加者	S/W 調査団 Mr. Marinecas (KSSA ロシア代表部)、Mr. Valantiejus、他

■KSSA 職員とクライペダ港の背後圏、競合港に関する意見交換を行い、以下の情報を得た。

1. ロシアの経済と周辺港湾の発展の経緯

・1970年代まで、ロシアの経済は順調に発展してきた。これを支える港として、

バルク： オデッサ及び周辺港、ムーガ(タリンの周辺、穀物、オイル)、ベンツピルス(原油[輸出])
コンテナ(専用ターミナル)：リガ

等が開発されてきた。なお、セントペテルスブルグは専用岸壁は持っていない。

・1991年以降は、90年代の初頭は消費物資の伸びがあり、バルト海の港湾は引き続き発展し、施設の近代化も進んだ。しかしながら、港湾間の競争を調整する機関がないために、現在は、オーバーキャパシティーの状況になっている。その結果、港湾間の競争が激化している。

・その一方で、1999年には、ロシアが自国の港湾を活用する政策を打ち出した。しかしながら、現在までのところ、ロシアの港湾は賄賂がはびこる港湾であり、入港、荷役など様々な活動に裏金が必要となっている。その損失は、20～100億ドルと言われている。

・ロシアの港湾政策において、セントペテルスブルグが最重要港湾であることは変わらない(50万TEUの取り扱い。ゲッターバーグの70万TEUを除くとバルト海 No1。)が、新港の建設も進んでいる。

ープリモス(セントペテルスブルグの近く)：原油、3,000万トン/年。モスクワにパイプラインで供給。

ーウスト・ルガ(セントペテルスブルグの近く)：肥料、コンテナ(但し、バースは整備されているものの、アクセスが不十分)

2. フィンランドの港湾

・ロシアと同じ鉄道ゲージである。ヘルシンキはバルト海の中のハブ。取扱料金はセントペテルスブルグよりも高いが、前述の賄賂の存在のために、実質的に custom clearance の料金が安い。

3. ポーランドの港湾

・グダニスク港：ロシアの石油製品を輸出している。

4. 不凍港の地位

・バルト三国の中で最も北に位置するタリン港でさえ、ice breaking system を所有しており、事実上不凍港。リガも、2～3ヶ月間は凍るが、同じく ice breaking system を有している。セントペテルスブルグも同様。

・このため、不凍港という意味ではどこも同じであるが、ベンツピルス以北は、ice breaking system を必要とするため、料金が高くなるのは事実。これはクライペダの比較優位といえる。

5. クライペダ港の取り扱い貨物の概況

(1)ロシアからの太宗貨物

・①オイル、②造船、自動車産業等への金属、③肥料。なお、金属については、ロシアの鉄道料金差別化政策のため、セントペテルスブルグへはトン当たり10ドルで行くものが、クライペダには30ドルとなった。この差は大きい。

・クライペダ港は、かつては、70%がロシア、ベラルーシからの輸入貨物であった。今は、50%以下。

(2)クライペダ港国別貨物

ロシア:1.4億トン、ベラルーシ: 、ウクライナ:0.5億トン、カザフスタン:0.4億トン

(3)ベラルーシの貨物

・肥料及び木材。

(4)ロシアの貿易の特徴

・国全体で年間2.5億トンの取扱量。うち、半分がオイル。のこりが一般貨物。90%が輸出で10%が輸入(食糧)。

・なお、ロシアからの輸出はコンテナを使わない。このため、カラコンがセントペテルスブルグに貯まる。

・リトアニアとしては、ロッテルダム→(実入りコンテナ)→セントペテルスブルグ→(カラコン)→クライペダ(充填)→(実入りコンテナ)→ロッテルダムという流れが望ましいと考えている。

(5)木材貨物

・ラトビア、エストニアの方が良い施設を有している。

(6)ブティンゲオイルターミナル

・ロシアからベラルーシを経て、リトアニアのマジェーケまでパイプラインで送られ、その精製工場で精製された原油を、更にパイプラインでブティンゲの一点係留ブイから輸出している。年400万トンの取り扱い。なお、マジェーケの精製工場は、ロシアの企業も20%の株を持つ民間企業。

リトアニア国港湾開発計画調査(事前調査、S/W)
平成14年8月25日～9月7日

議事要録 No.8

会議名	クライペダ市長表敬
日時	平成14年9月2日(月) 13:00～13:45
場所	クライペダ市長室
参加者	S/W 調査団 Mr. Taraskevicius(市長)、他

■クライペダ市長を表敬訪問。市が計画している Free economic zone についても資料を収集した。



議事要録 No.9

会議名	クライペダ州(County)表敬
日時	平成14年9月2日(月) 14:00～15:00
場所	クライペダ州会議津
参加者	S/W 調査団 Mr. Michailov (Deputy governor)、他

■副知事を表敬。



リトアニア国港湾開発計画調査(事前調査、S/W)
平成14年8月25日～9月7日

議事要録 No.10

会議名	S/W、M/M 協議、周辺港湾の状況等に関するヒアリング
日時	平成14年9月3日(火) 9:00～12:00
場所	KSSA 会議室
参加者	S/W 調査団 Mr. Dobilinskas (KSSA 総裁)、Mr. Marinecas (KSSA ロシア代表部)、Mr. Valantiejus、他

■KSSA 職員と S/W、M/M の協議を行い、KSSA としては、支障無いことを確認した。

■周辺港湾の状況等について、以下のようなヒアリングを行った。

1. "2K"プロジェクト

- ・2001年から開始したプロジェクト。
 - ・タリフ、マーケティングポリシー、鉄道料金等をクライペダ港とカリニングラード港で共有することを目標。
 - ・どのような協力の仕方があるか、本格調査団から教えて欲しい。
 - ・なお、2Kプロジェクトに関する文献はロシア語が多い。
 - ・具体的な活動としては、
 - －両港間で、競合がない貨物のリストづくりと、その貨物に対する鉄道料金の低減。
 - －競合関係にある貨物に関しては、リトアニアとロシアのジョイントベンチャーが取り扱うようにする
- 等である。
- ・なお、ロシアの鉄道料金は、国内と国際の料金体系がことなるが、来年1月から導入が予定されている新たな料金体系では、その差を縮める方向である。

2. 背後へのアクセス

- ・20年前は、鉄道95%、道路5%であったが、現在は、鉄道80%、道路20%程度である。
- ・石炭、金属、オイルは鉄道。半製品、消費物資はトラックであるが、鉄道よりも国境を越える際に手間がかかる。

議事要録 No.11

会議名	S/W、M/M 協議
日時	平成14年9月4日(火) 9:00～15:00
場所	MOTC 会議室
参加者	S/W 調査団 Mr. Darulis (MOTC 課長)、Mr. Marinecas (KSSA ロシア代表部)、Mr. Valantiejus、他

■MOTC において、当方から、現地見学に関するプレゼンテーションを実施。当方からは、

- ・クライペダ・ビリニュス間の高速道路については、建設及び維持管理とも十分なされていること。
- ・バルト海沿岸の海岸は、細砂の緩やかなスロープを有する海岸であり、新規港湾の開発は相当の投資が必要となること。

リトアニア国港湾開発計画調査(事前調査、S/W)

平成14年8月25日～9月7日

・クライペダ港は、十分な長さの岸壁と静穏な海域を有しており、自然条件を活かした港湾であること。
を現況として報告し、あわせて、同港が厳しい競争に直面しており、今後は、まず、クライペダ港の魅力を一層増していくことが重要であること、を述べた。

■その後、MOTCから、S/Wのアンダーテイキングについて問題提起があり、税の免除等については、関係省庁の合意が必要であり、それには約3ヶ月必要であることが表明された。

■解決策を協議した結果、

- ・S/Wについては、日本側だけがサインをしたものをMOTCの次官に預けておくこと、
- ・リトアニア側は早急に関係省庁と協議を行うこと、
- ・関係省庁の合意がとれた段階で、次官又は運輸大臣がS/Wに署名し、在リトアニア日本大使館に提出すること、
- ・S/W署名後約3ヶ月で、JICA内で所要の手続きを行い、本格調査を実施すること、
が合意され、これをM/Mに記載し双方でサインすることとなった。

リトアニア国港湾開発計画調査(事前調査、S/W)
平成14年8月25日～9月7日

議事要録 No.13

会議名	S/W アンダーテイキングに関する打ち合わせ及び資料収集
日時	平成14年9月6日(金) 14:00～16:00
場所	MOTC
参加者	S/W 調査団(官団員を除く) Ms. Antonevic

■アンダーテイキングに関し、日本は大がかりな資機材は持ち込むつもりはない旨説明した。

■MOTC としては、それは理解しており、むしろ、各省協議の段階で、年6ヶ月以上滞在するにもかかわらず、所得税等を免除することが問題であるとの見解を示した。ただし、今回は例外となるよう手続きを進める、との見解も示した。

■MOTC から資料を収集したとともに、統計局にて資料を収集した。

議事要録 No.14

会議名	資料収集
日時	平成14年9月9日(月) 14:00～16:00
場所	KSSA、Klaipėdos Nafta
参加者	S/W 調査団(官団員を除く) Mr. Vitkauskas

■午前中は、KSSA にて、Mr. Lukauskas 等とデータについて打ち合わせ

■午後、Klaipėdos Nafta (クライペダ港の石油製品荷役会社)を訪問、ヒアリングを実施。

- ・1956年設立。ロシアの重油の輸出のために作られた。
- ・当初は年450万トン。87年には700万トン。94年から施設の改修が始まっている。現在、原油以外の油(ガソリン、ジーゼル、ジェット燃料を含む)を取り扱う。
- ・取り扱い容量は、名目上年間710万トン、実質は、1,000～1,200万トン。
- ・2つの専用栈橋と、もう1つの栈橋を隣接する会社から週1回借りている。
- ・主として輸出用のターミナルであり、オランダロッテルダムへの輸出の他、英、仏、独、伊、スウェーデン、デンマーク等に輸出。
- ・陸上は鉄道で運び、タンクに貯蔵後船に積載する。
- ・取り扱い石油は、
 - －重油燃料オイル：ロシア、ベラルーシから。 冬60～70%、夏50%
 - －ガソリン、ジーゼル、航空燃料：マジェーケから。 冬40～30%、夏50%

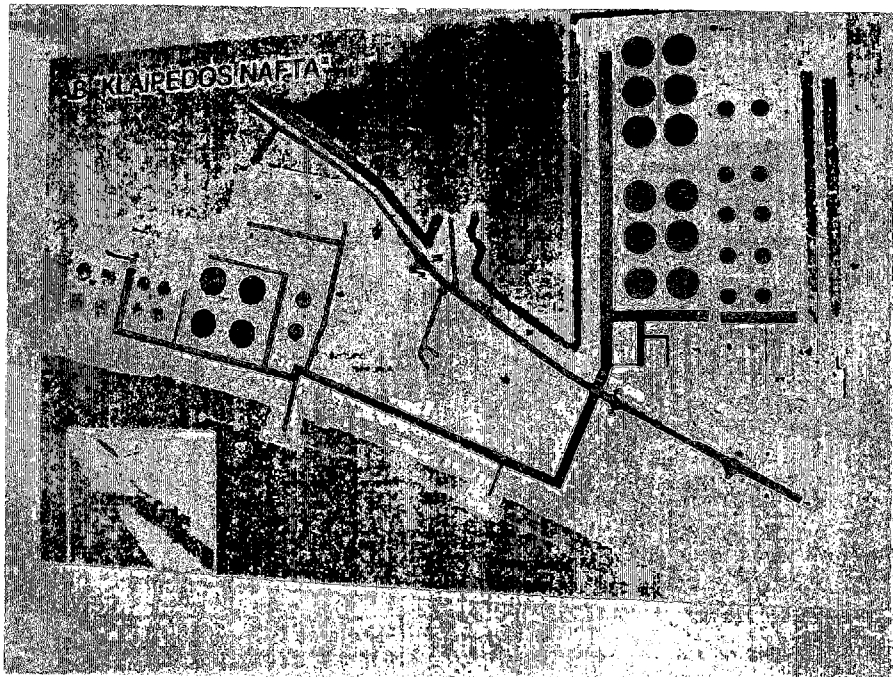
(ロシアは自国の港を使いたいため、夏は自国の港湾を活用する。)

- ・栈橋自体はKSSAが所有。
- ・メンテナンスは、大規模な改修はKSSA。しかし会社の責務もある。それは、コントラクトで定められる。

リトアニア国港湾開発計画調査(事前調査、S/W)

平成14年8月25日～9月7日

- ・ロシアの国際鉄道料金は高い(\$60/トン、国内は\$20/トン)が、Heavy fuel oil を取り扱う特殊な技術(鉄道貨車の中で凍ったオイルを溶かして荷役する技術)があるため、競争力がある。また、他港よりも地理的にもロツテルダム港に近い。
- ・更に、マジェーケの加工精製製品(ジーゼル、航空燃料等)を全てクライペダ港から搬出することを定めたバインディングコントラクトを結んでいる。



リトアニア国港湾開発計画調査(事前調査、S/W)
平成14年8月25日～9月7日

議事要録 No.15

会議名	資料収集
日時	平成14年9月10日(火) 9:00～17:00
場所	KSSA
参加者	S/W調査団(官団員を除く) Mr. Valantiejus, Dr. Paulauskas (クライペダ大教授)

■KSSA から資料収集、収集資料の内容及び今後の開発の方向性に関する打ち合わせ。

- ・2010年をターゲットとするクライペダ開発構想に関する打ち合わせ
- ・KSSA としては、バルト海内の港湾間の競争力強化のため、将来的には、大水深化を望んでいる。そのため、外港展開の可能性を探っており、今回の日本の調査においても、それに関するアウトプットを望んでいるようである。
- ・調査団からは、外港展開による大水深化よりは、既存港湾の効率化や、より内陸への港湾の拡張の可能性についても検討すべきとの観点から意見交換を行った。最終的な結論は、もちろん、本格調査団の検討結果を待つ必要があるが、KSSA としては、内陸部への拡張は維持浚渫の必要が増してくること、他の港湾と比べて受け入れ船舶の対応水深が小さいことは競争上不利であること、からやはり大水深港湾を望んでおり、TINAプロジェクトにも、位置づけている。
- ・昨年のクライペダ港の取り扱い貨物において、初めて、国内貨物のシェアが5割をオーバーしたことの理由としては、
 - ①ロシアからのトランジットの減少。対前年度比11%減。特に、金属の落ち込みが大きい。(KSSA 資料 "Klaipeda port activity comparative analysis 2001" p 27, 70 参照)
 - ②リトアニア国内貨物の増加(fertilizer 等。ただし、これは、国際的な肥料需要の増加によるところが大きい。)
- ・港湾開発に必要な波のデータについては、これまできちんとしたデータはなかった。このため、世銀の港口部改修のプロジェクトの中で、港口部に波高計をとりつけてデータを取得することを可能にする事業が含まれている。

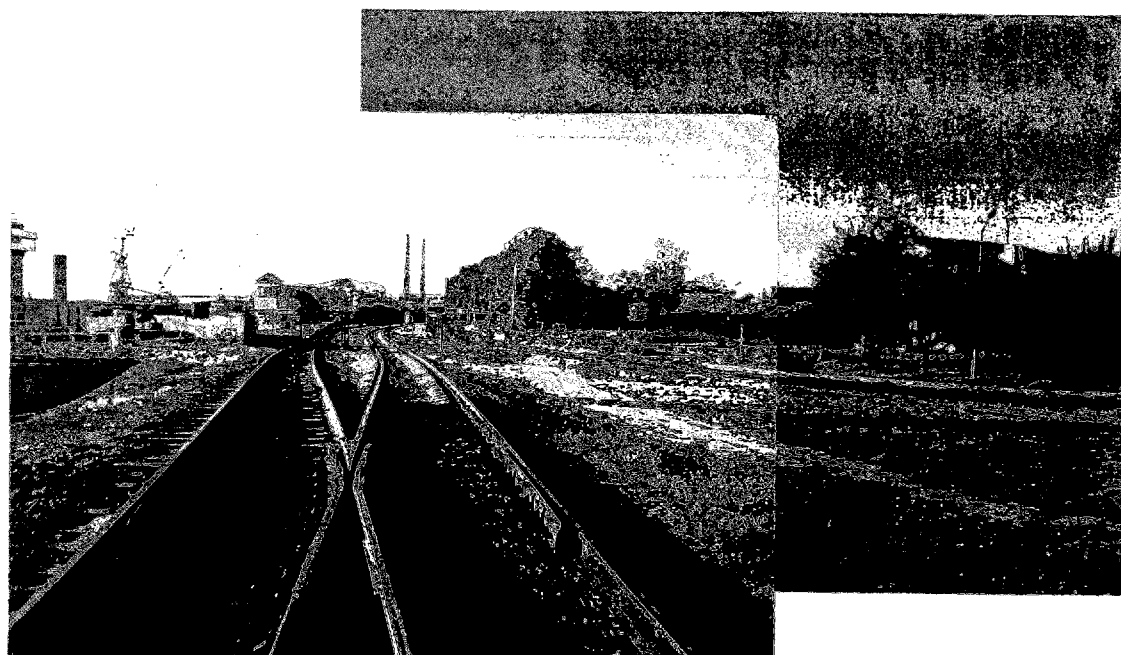
■クライペダ大 Dr. Paulauskas に東ヨーロッパの交通ネットワーク政策等についてヒアリング

- ・国を越える交通ネットワークについては、各国の代表が話し合いにより、共通認識を持ち、整備の歩調をそろえる努力はするが、義務はない。
- ・ベラルーシにおいては、トラックはコンボイを組まされ、国際的な道路交通が非効率になっている。

■港湾直背後(ベガ)の開発予定地の視察

- ・土地利用が若干なされているが、現在も暫定的に港湾に関する土地利用が実質的にはなされている。また、拡張面積としても十分とれると考えられる。

リトアニア国港湾開発計画調査(事前調査、S/W)
平成14年8月25日～9月7日



ベガ及び背後の拡張予定地



コンテナターミナル背後の拡張可能地

議事要録 No.16

会議名	資料収集
日時	平成14年9月11日(水) 9:00～12:30
場所	KLASCO 等
参加者	S/W 調査団(官団員を除く) Mr. Valantiejus、他

■KLASCO 訪問

- ・KLASCO は、クライペダ港取扱量の約半分を扱う荷役会社。
- ・鉱石、金属、肥料等を扱うコンベンショナルバース、コンテナバース、RoRo バースを有する。

①コンベンショナルバース

- ・港口部に最も近い岸壁が、14m水深となり、競争力が增强された。
- ・ロシアの鉄道料金値上げの影響を受け、ロシアからの貨物は減っているが、カザフスタンやベラルーシからの貨物で支えている。
- ・今後は、食糧、飲料、化学製品等を取り扱う施設を整備していく予定。

②コンテナバース

- ・年間15万 TEU の取り扱い。(2001年)
- ・10m岸壁2バース。
- ・ガントリークレーンは2基。
- ・時間当たり30TEU の取り扱い能力がある。陸上保管容量は1万 TEU。
- ・リーファーコンテナについては、全体の1%程度。44箇所のリーファーコンセント。
- ・背後とのアクセスは、99%がトラック。鉄道は1%。これは、例えばモスクワへの貨物の場合、鉄道では10日かかるのに対し、トラックでは5日。
- ・国内消費は80%程度。
- ・これまでの最大は 2,100TEU の船(MSC)が入ったことがあるが、喫水の関係上、足を切って入っている。大部分が400TEU 程度。
- ・現在4つの船社が入っている。
- ・用地のトータル面積は22ha。うち、7haがリザーブ用地。
- ・クライペダとベラルーシ間にシャトルトレインが走るようになった。

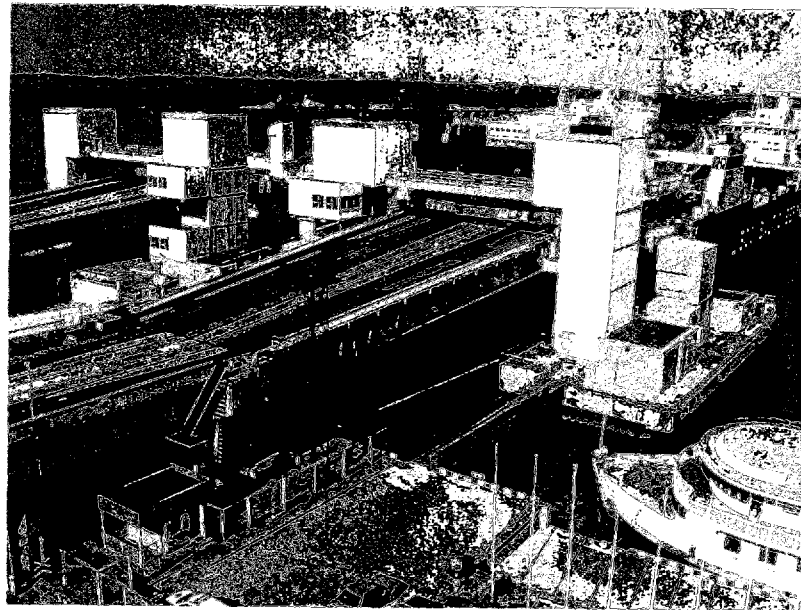
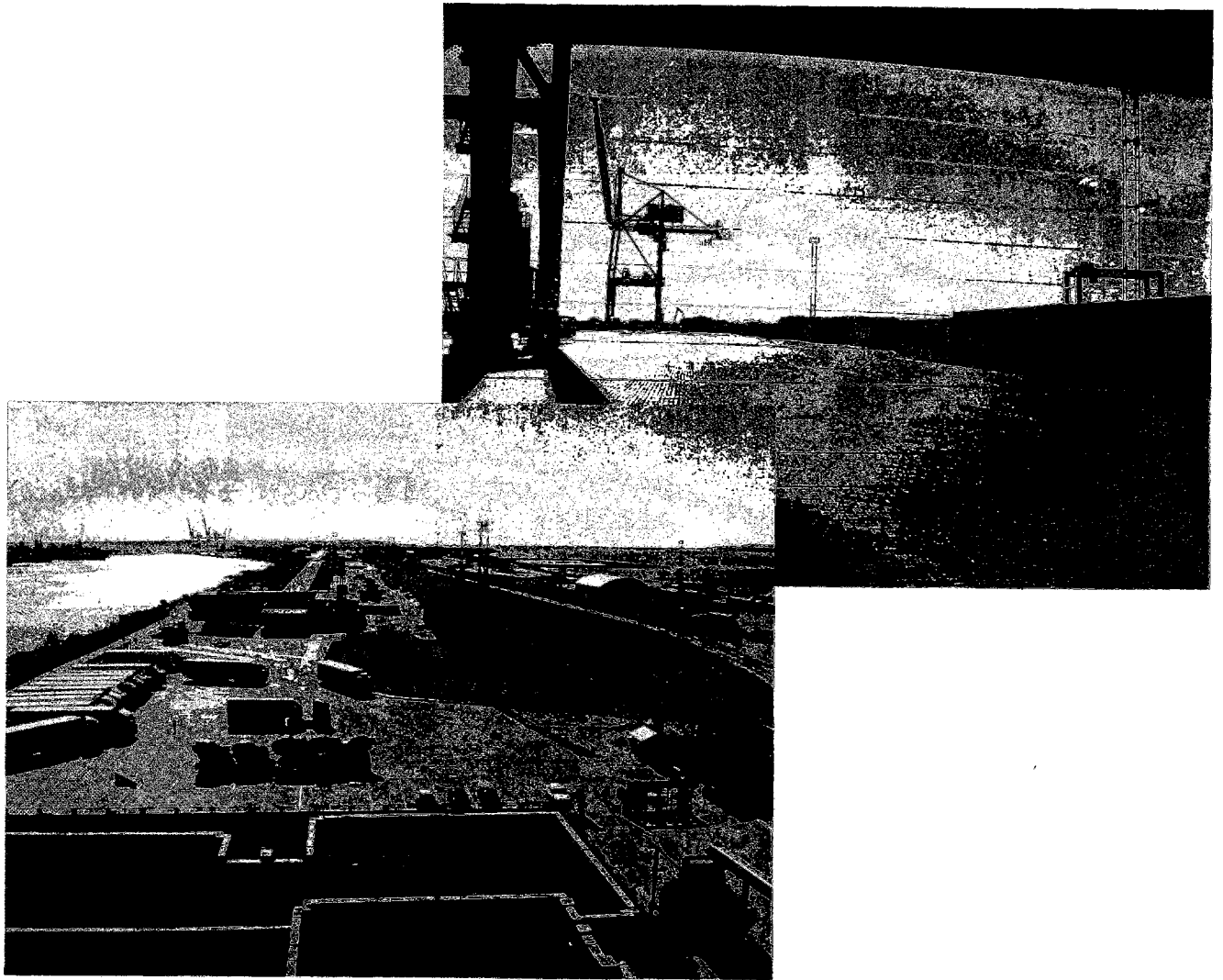
③RoRo バース

- ・バルト海内のフェリー航路を受け持つ。
- ・キール港、コペンハーゲン港等に航路あり。

■コンテナターミナル背後開発余地見学

- ・コンテナターミナル背後は、現在特段の開発はなされていない。
- ・ただし、水深が極めて浅い。

リトアニア国港湾開発計画調査(事前調査、S/W)
平成14年8月25日～9月7日





コンテナ背後開発可能地

開発可能地前面の
浅い海面



議事要録 No.17

会議名	資料収集
日時	平成14年9月11日(水) 14:30～16:00
場所	KSSA
参加者	S/W 調査団(官団員を除く) Mr. Petras Antanas STULGA (インフラ部長)

■施設の現況に関するヒアリング及び資料提供依頼

・岸壁の現況について、以下のような表にまとめてもらうこととなった。

番号	延長	水深	過去5年以内に建設、大規模改修等をおこなったかどうか。

リトアニア国港湾開発計画調査(事前調査、S/W)
平成14年8月25日～9月7日

議事要録 No.18

会議名	資料収集
日時	平成14年9月12日(木) 9:00～12:30
場所	KSSA、ベガ
参加者	S/W 調査団(官団員を除く) Mr. Valantiejus, Mr. Rimkus (BEGA)

■KSSAにて、クライペダ港に関するこれまでの調査リスト、関連資料等の入手。

■荷役会社「BEGA」訪問

- ・1992年に創業。
- ・30haの面積を占め、化学製品、液体肥料(リトアニア製)等が主要貨物
- ・もともと、1991までは、ロシアのセメント輸入(年間3.3mトン)を行う会社であった。しかし、リトアニア独立後、会社の方針を転換し、輸出志向となった。化石燃料(2.5mトン)、木材、液体肥料等をロシア、ベラルーシ等から輸入し船で輸出している。
- ・貨物の95%が鉄道で来ており、ヨーロッパ、ラテンアメリカが仕出し地。
- ・港内に類似した品目を取り扱う会社が多く、港内での競争が激しい。なお、1つの貨物に集約しないのは、むしろ、取り扱い貨物を多様化させて、危険分散を行っているため。
- ・なお、鉄道の引き込み線が最終的には単線に集約されるため、その効率的な運用が課題であるが、現在、ここに関してはリトアニア国鉄が全てを運行するのではなく、BEGAが鉄道運行の権限を有している。



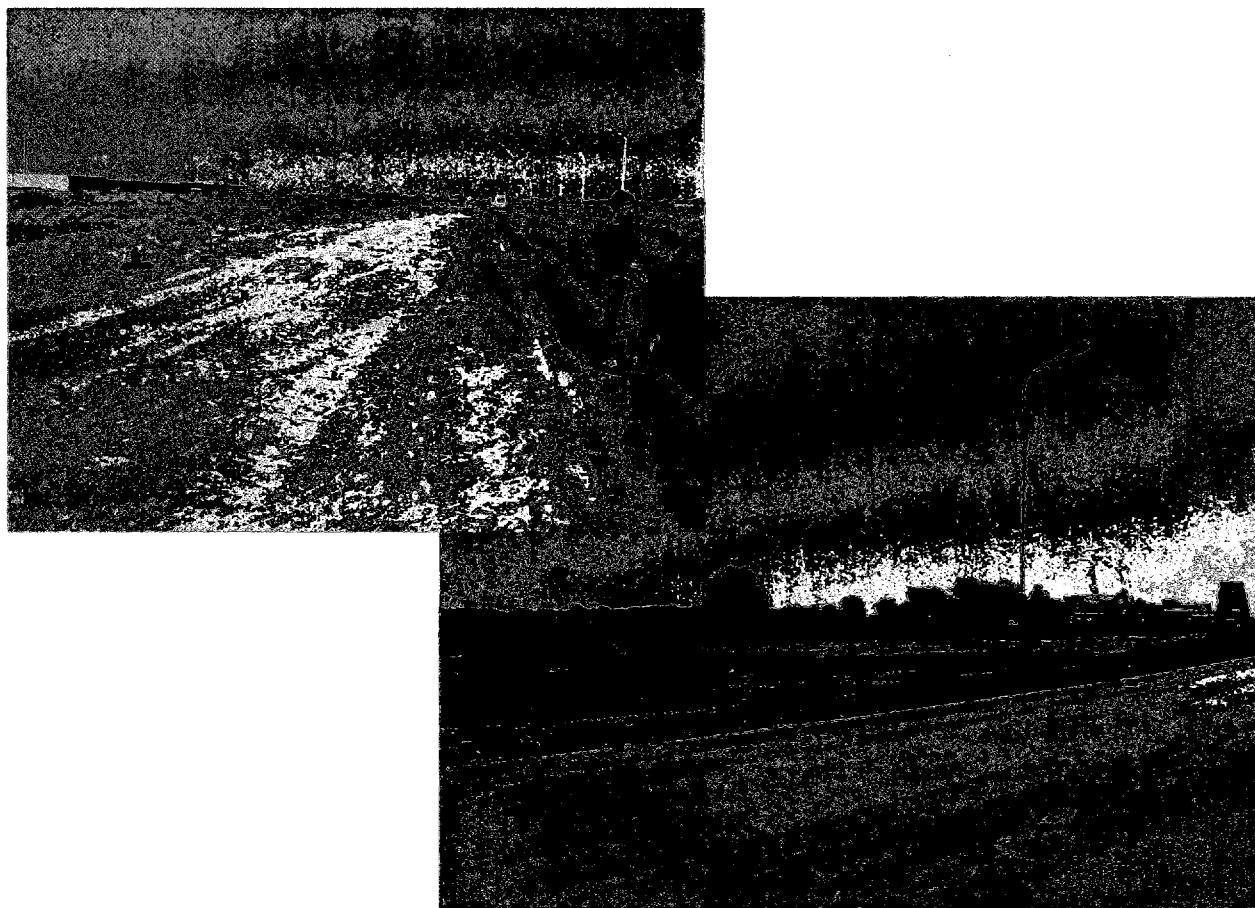
単線の引き込み線

BEGA 構内に入ると多数に
分岐する鉄道(柵の向こう側が BEGA)

・岸壁の改良、増深等については、KSSA と会社が議論を行い決める。その結果、改良が決まった場合には、KSSA が費用を負担し改良等を行い、それを土地の使用料に反映させて資金を回収する。

■クライペダ Free Economic Zone 視察

・ゾーン内の幹線道路及びそれに沿って一部整地がなされている。なお整地部分は電気・水道等のライフライン等が整備がされている。現在、水産加工業の立地が決まり、建設中。その他の部分については、投資を探している状況。



議事要録 No.19

会議名	資料収集
日時	平成14年9月13日(金) 9:00～12:30
場所	MOTC
参加者	S/W 調査団(官団員を除く) Mr. Aruna, Ms. Antonevic

■TINA プロジェクト

- ・2004年にTINAのネットワークもTEN-Tに入る予定。
- ・各国代表からなるTINAワーキンググループが進捗状況等に関して定期的に集まり意見交換をする。それにより、全体のネットワーク形成に向けて効率的な投資が行われるように調整を行う。しかしながら、それ以上の調整はなさない。なお、EUからの資金援助はあるが、全てのプロジェクトをカバーするものではない。
- ・このため、例えば、ポーランドにおいては、TINAプロジェクトで書かれている南北幹線は優先順位が高

くなく、むしろ、東西方向の幹線の交通網整備に優先順位を置いている。また、ラトビアやエストニアも南北方向の幹線ルートには余り熱心ではない。

・TINA の港湾プロジェクトに関しては、特に満たさなければならない基準はなく、例えば水深に関しても、特に基準や規制はない。

■リトアニア国内の貨物輸送状況

・Pan European transport Network のコリドール1, 9を構成する道路、鉄道路線に多くの貨物が集中。ただし、鉄道と道路では、取り扱い貨物が異なっているため、主要幹線が異なっている。



鉄道(ベラルーシ(ロシア)から入ってきて、クライペダ及びカリニングラードへ抜ける)
輸入+トランジット:18.56 百万トン、輸出+トランジット:18.42 百万トン)



道路(ポーランドとの交通量が大い)
輸入+トランジット:9.7 百万トン、輸出+トランジット:10.6 百万トン)

■クライペダ港における鉄道とのインターフェースに関する問題

①ハード面

例えば、

- ・港とターミナルの間の鉄道路線が単線である。
- ・シャンティンク駅も非効率。

②ソフト面

例えば、

- ・施設のメンテナンス
- ・鉄道運行の効率性向上のためのシグナル改善。

など、課題が山積している。これらについて、どう改善していけばよいのか、本格調査で示して欲しい。

■岸壁のリース料

- ・あくまで規則で決まっており、ディスカウントについても、その使用形態(例えば荷役をおこなわず、造船を行う場合など)は0.9掛け、など規定されている。
- ・すなわち、利用者とのネゴベースにはなっていない。

リトアニア国港湾開発計画調査(事前調査、S/W)
平成14年8月25日～9月7日

議事要録 No.20

■環境関係の政策に関する現状把握、資料収集等のため、以下の面談を行った。

会議名	環境関係資料収集
日時	平成14年9月10日(金) 10:00～11:30
場所	Klaipeda Seaport Authority
参加者	中村 哲 Mr. Juozas Karalavicius (Chief Environmental Officer)

- JICAガイドラインにも基づき、インタビューをもとに、本プロジェクトの環境スコーピング、スクリーニングを実施した。
- 現在 KSA が実施している環境モニタリングについて情報の提供があった。
- 国立公園としての保護地域は岸辺から30mであることを確認した。
- 浚渫に際しては今年度から新たな環境基準として「LAND46」が制定され、この規制を遵守する必要がある旨、指摘があった。

会議名	環境関係資料収集
日時	平成14年9月10日(金) 13:30～16:30
場所	Geoprojectas
参加者	中村 哲 Mr. Arturas Slauteris (Director) , Dr. Nickolay Kuten (Deputy Director)

- 現地再委託先としての能力をインタビュー、保有機材のチェックをもとに行った。
- クライペダ港内に関しては、地盤、環境双方にかなり詳しい情報があることを確認した。

会議名	環境関係資料収集
日時	平成14年9月13日(金) 10:00～11:00
場所	Ministry of environment
参加者	中村 哲 Dr. Violeta Vinceviciene(Leading expert on river basin management)

- リトアニアにおける環境の現況について聞き込みを行った。リトアニアにおいては、
1) 陸水の汚染(特にクルシュラグーンにおける富栄養化)、2) 廃棄物、3) 工場からの有害廃棄物の環境問題が大きいとのことであった。
- 地下水、表流水の現況について資料、情報の提供があった。
- クルシュラグーンの貴重種について、詳細は不明であるが、絶滅危惧種も存在するのではないかとの指摘があった。

リトアニア国港湾開発計画調査(事前調査、S/W)
平成14年8月25日～9月7日

会議名	環境関係資料収集
日時	平成14年9月17日(金) 10:00～11:30
場所	Ministry of environment
参加者	中村 哲 Mr. Vadas Naviekas(Chief Specialist Water Division)

- 環境関連法令について資料提供があった。
- クルシュラゲーンの貴重種について、絶滅危惧種については不明であるが、ラゲーンがサケの回遊路にあたっているため、注意が必要である旨、指摘があった。